

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Польша об избежании
двойного налогообложения доходов и имущества

Правительство Российской Федерации и
Правительство Республики Польша,
руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами,
и в целях избежания двойного налогообложения доходов и имущества, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

Статья I

Лица, к которым применяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

2. Для целей настоящего Соглашения термин "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве" означает любое лицо или любое образование, которое, по законодательству этого Государства, подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного места пребывания, места регистрации в качестве юридического лица или любого иного аналогичного критерия.

В случае, если доход получается полным товариществом, постоянное местопребывание определяется в соответствии с постоянным местопребыванием лица, подлежащего налогообложению в отношении такого дохода.

3. Если в соответствии с положениями пункта 2 лицо, не являющееся физическим лицом, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

4. Если в соответствии с положениями пункта 2 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, его положение определяется следующим образом:

а/ оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местожитель-

ством в том Договариваемом Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи /центр жизненных интересов/;

б/ если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договариваемых Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно пребывает;

с/ если оно обычно проживает в обоих Договариваемых Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договариваемом Государстве, гражданином которого оно является;

д/ если каждое из Договариваемых Государств рассматривает его в качестве своего гражданина, или ни одно из Государств не считает его таковым, компетентные органы Договариваемых Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов и имущества или части общего дохода или общего имущества, взимаемые в соответствии с законодательством каждого из Договариваемых Государств, независимо от метода их взимания.

2. К налогам с доходов и имущества относятся все налоги, взимаемые с общего дохода, общей стоимости имущества либо с части дохода или имущества, включая налог с прибыли от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги с общей суммы заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на доходы от прироста стоимости имущества.

3. Налоги, на которые распространяется настоящее Соглашение:

а/ в Российской Федерации:

И/ налоги на прибыль и доходы, предусмотренные Законами Российской Федерации "О налоге на прибыль предприятий и организаций", "О налогообложении доходов банков", "О налогообложении доходов от страховой деятельности" и "О подоходном налоге с физических лиц";

П/ налоги на имущество, предусмотренные Законами Российской Федерации "О налоге на имущество предприятий" и "О налоге на имущество физических лиц"

/далее именуемые "российские налоги"/.

- б/ в Республике Польша:
 I/ подоходный налог с юридических лиц;
 II/ подоходный налог с физических лиц;
 III/ сельскохозяйственный налог
 /именуемые в дальнейшем "польские налоги"/.

4. Настоящее Соглашение будет применяться также к любым по существу аналогичным налогам, предусмотренным в п. I настоящей статьи, которые будут взиматься после вступления в силу этого Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них, включая налоги, по существу аналогичные тем, которые в настоящее время действуют в одном Договариваемом Государстве, но отсутствуют в другом Договариваемом Государстве и которые в последующем могут быть введены другим Государством. Компетентные органы Договариваемых Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их налоговых законодательствах.

Статья 3

Некоторые общие определения

I. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а/ термин "Договариваемое Государство" означает, в зависимости от контекста, Республику Польша или Российскую Федерацию;

б/ термин "Российская Федерация" означает Российскую Федерацию. При использовании в географическом смысле термин "Российская Федерация" включает территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, в отношении которых Российская Федерация может осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых действует налоговое законодательство Российской Федерации;

в/ термин "Республика Польша" означает Республику Польша. При использовании в географическом смысле термин "Республика Польша" включает территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, в отношении которых Республика Польша может осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых действует налоговое законодательство Республики Польша;

г/ термин "лицо" означает либо физическое лицо, либо юридическое лицо или другое образование, созданное по законам Договаривающе-

гося Государства и рассматриваемое как юридическое лицо для целей налогообложения в этом Государстве;

е/ термин "компания" означает акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или любое другое юридическое лицо или другую организацию, которая подлежит обложению налогом на прибыль;

г/ термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, автотранспортным средством или железнодорожным транспортом с местом расположения фактического руководящего органа в одном из Договаривающихся Государств исключительно между пунктами, расположенными на территории различных Договаривающихся Государств;

г/ термин "компетентный орган" означает:

I/ применительно к Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя;

II/ применительно к Республике Польша - Министра финансов или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, или компетентные органы не придут к общему мнению в соответствии с процедурой, предусмотренной Статьей 24, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве полностью или частично осуществляет коммерческую или иную хозяйственную деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а/ место управления;

б/ отделение;

с/ контору;

д/ фабрику;

е/ мастерскую; и

г/ рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое

другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, монтажный, шеф-монтажный или сборочный объект, или установка, или буровая установка, или судно, используемые для разведки и разработки природных ресурсов, образуют постоянное представительство только, если продолжительность связанных с ними работ превышает 12 месяцев. Компетентные органы Договаривающихся Государств, в которых осуществляются эти работы, могут в исключительных случаях на основе ходатайства лица, осуществляющего эти работы, не рассматривать эту деятельность как образующую постоянное представительство и в тех случаях, когда продолжительность этих работ превышает 12 месяцев, но на срок не свыше 24 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве не будут рассматриваться как осуществляемые им в другом Договариваемся Государстве через постоянное представительство:

а/ использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или отгрузки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

б/ содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

с/ содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

д/ содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого лица;

е/ содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а/ - д/;

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве осуществляет деятельность в другом Договариваемся Государстве через агента, то считается, что это лицо имеет постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую агент осуществляет для этого лица, если этот агент удовлетворяет каждому из следующих условий:

а/ он имеет полномочия заключать контракты в этом другом Государстве от имени этого лица;

б / он обычно использует эти полномочия;

с/ он не является агентом с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6;

д / его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4.

6. Считается, что лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве не имеет постоянного представительства в другом Договариваемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной коммерческой деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, контролирует или контролируется компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, или которое осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве /через постоянное представительство или иным образом/, сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 5

Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль, извлекаемая в одном Договариваемся Государстве лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогом в первом Государстве только, если она получена через расположенное там его постоянное представительство и только в той части, которая может быть отнесена к деятельности этого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договариваемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным лицом, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность

при таких же или подобных условиях и действующим совершенно самостоятельно.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного представительства. При этом допускается обоснованное перераспределение документально подтвержденных расходов между лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и его постоянным представительством в другом Договариваемом Государстве. Такие расходы включают управленческие и общеадминистративные расходы, расходы на исследования и развитие, проценты и плату за управление, консультации и техническое содействие, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

5. На основании лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия постоянному представительству не зачисляется какая-либо прибыль.

6. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 6

Международные перевозки

1. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от использования морских, речных, воздушных судов, автотранспортных средств и железнодорожного транспорта в международных перевозках облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения доход от международных перевозок включает доход, получаемый от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования.

3. Если фактический руководящий орган транспортного предприятия находится на борту транспортного средства, его местом нахождения считается то Договаривающееся Государство, в котором расположен порт приписки такого транспортного средства, а в случае отсутствия порта приписки - Договаривающееся Государство, в котором лицо, осуществляющее эксплуатацию транспортного средства, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 7

Дивиденды

1. Дивиденды, выплаченные компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и фактическое право на которые имеет лицо с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в первом Договаривающемся Государстве и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, взимаемый в таком случае, не должен превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов.

2. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание. Применительно к Российской Федерации этот термин включает, в частности, прибыль, переводимую за границу участникам предприятия с иностранными инвестициями, созданного по законам Российской Федерации.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

дарстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 8 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

2. Несмотря на положения пункта 1, проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве при условии, что фактическое право на них имеют правительство, региональные или местные органы власти другого Договариваемся Государства или центральный банк этого другого Государства.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций и долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам, а также любой другой доход, который рассматривается налоговым законодательством Государства, в котором возникает доход, как доход от предоставленных в ссуду сумм.

4. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, осуществляет или осуществляло коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает или оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы,

и проценты относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 9

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от недвижимого имущества /включая доходы от сельского или лесного хозяйства/, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от использования недвижимого имущества в коммерческих целях в любой форме /сдача в аренду, в залог и др./.

Статья 10

Доходы от продажи недвижимого и движимого имущества

1. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает от продажи недвижимого и движимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

II

Под "движимым имуществом" понимается имущество, которое считается таковым по законодательству Договаривающегося Государства, в котором такое имущество находится..

2. Доходы, получаемые от отчуждения имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая доходы, получаемые от отчуждения этого постоянного представительства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы, получаемые от продажи транспортных средств, используемых в международных перевозках, и от продажи движимого имущества, используемого для эксплуатации этих транспортных средств, могут облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором зарегистрирован фактический руководящий орган лица, осуществляющего международные перевозки.

4. Доходы, получаемые от продажи любого другого имущества, не перечисленного выше в настоящей статье, могут облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, продающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

Статья II

Доходы от авторских прав и лицензий

I. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Однако эти доходы могут облагаться налогом также в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но определяемый таким образом налог не может превышать 10 процентов валовой суммы поступлений.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения и видеокассеты, любого патента, товарного знака, чертежа или

модели, схемы, компьютерной программы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта /"ноу-хау"/.

3. Положения настоящей статьи применяются также к вознаграждениям, выплачиваемым за предоставление технических услуг, когда такие услуги оказываются в дополнение к продаже, использованию или предоставлению для использования, а также передаче информации, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи.

4. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемся Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договариваемся Государства, его местный орган власти или лицо с постоянным местопребыванием в этом Договариваемся Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договариваемся Государстве или нет, имеет в Договариваемся Государстве постоянное представительство, в отношении которого возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате несет такое постоянное представительство, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договариваемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов от авторских прав и лицен-

зий, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 14, 15 и пункта 1 статьи 18 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если одновременно:

а/ получатель пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году,

б / вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве,

с/ расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство, которое наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве за работу по найму или услуги, осуществляемые в другом Договаривающемся

Государстве, не облагаются налогами в этом другом Государстве, если работа по найму или услуги осуществляются непосредственно:

а/ техническими специалистами в связи со строительной площадкой, строительным, монтажным, шеф-монтажным, сборочным и иным объектом в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 настоящего Соглашения;

б/ в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, используемых в международных перевозках лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, а также для постоянного представительства в другом Договариваемся Государстве воздушного предприятия, фактический руководящий орган которого находится в первом Государстве;

с/ в качестве журналиста, корреспондента печати, радио или телевидения, если вознаграждения получены из источников за пределами этого другого Государства - в течение пяти лет со дня прибытия в это Государство.

Статья 13

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государства от оказания профессиональных услуг или другой независимой деятельности, осуществляемых в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Термин "независимые личные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 14

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемся Государстве в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

Статья 15

Государственная служба

1. Вознаграждение, исключая пенсию, выплачиваемое из государственных фондов одного Договаривающегося Государства или его административно-территориального образования любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Договаривающему Государству или образованию, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Однако указанное в пункте 1 вознаграждение может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Договаривающемся Государстве и получатель является гражданином этого другого Договаривающегося Государства.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, вознаграждения, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его административно-территориальным образованием в отношении услуг, оказываемых им в связи с их коммерческой деятельностью, облагаются налогом в соответствии с положениями статей 12 /"Доходы от работы по найму"/ или 13 /"Независимые личные услуги"/.

Статья 16

Пенсии

Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве за ранее осуществленную деятельность, могут облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Работники искусств и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 12 и 13 настоящего Соглашения, доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве работника искусств, такого, как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 5, 12 и 13 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18

Преподаватели, ученые, студенты и практиканты

1. Несмотря на положения соответствующих статей настоящего Соглашения, вознаграждение, получаемое преподавателем или научным сотрудником, который являлся непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и который находится в первом упомянутом Государстве с целью преподавания, продолжения своего образования, чтения лекций или проведения исследований в университете или другом учебном заведении или научно-исследовательском институте в этом Договариваемом Государстве, освобождается от налога в этом Договариваемом Государстве в течение трех лет с даты его первого приезда в первое упомянутое Договариваемое Государство, в отношении вознаграждений за такое преподавание, чтение лекций и проведение исследований.

2. Положения настоящей статьи не применяются к доходам от исследовательских работ, если такие работы осуществляются в личных интересах определенного лица или определенных лиц. В этом случае будут применяться положения статьи 13 настоящего Соглашения.

3. Стипендии и другие платежи, получаемые студентом или практикантом, который является или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являлся лицом с постоянным местожительством в другом Договариваемом Государстве и который находится в первом упомянутом Договариваемом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договариваемом Государстве при условии, что эти выплаты происходят из источников вне этого Договариваемого Государства.

Статья 19
Другие доходы

Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Договариваемся Государстве, независимо от того, где возникает доход.

Статья 20
Имущество

1. Имущество, состоящее из недвижимого имущества, о котором говорится в статье 9 настоящего Соглашения, которое является собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве и расположено в другом Договариваемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Имущество, состоящее из движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве имеет в другом Договариваемся Государстве, или состоящее из движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве в другом Договариваемся Государстве для целей осуществления независимой личной деятельности, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, состоящее из морских, речных, воздушных судов и других транспортных средств и контейнеров, которые являются собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве и используются в международных перевозках, а также состоящее из личного имущества, относящегося к использованию таких транспортных средств и контейнеров, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы имущества лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемся Государстве облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 21

Устранение двойного налогообложения

Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, сумма налога на этот доход, подлежащая уплате в этом другом Договаривающемся Государстве, будет вычтена из налога, взимаемого с такого лица в связи с таким доходом в первом упомянутом Договаривающемся Государстве. Такой вычет, однако, не может превышать сумму налога первого Договаривающегося Государства на такой доход, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством и правилами.

Статья 22

Недискриминация

1. Лица с постоянным местожительством в одном Государстве, не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться лица с постоянным местожительством в другом Государстве при тех же условиях.

2. Налогообложение доходов или прибыли, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает через постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение доходов или прибыли, получаемых через постоянное представительство в этом Договаривающемся Государстве лицами с постоянным местопребыванием в третьих государствах, осуществляющих аналогичную деятельность в таких же условиях.

Статья 23

Обмен информацией

Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положения настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся

Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться конфиденциальной так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта I не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а/ проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б/ предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с/ предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 24

Взаимосогласительная процедура

I. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, или если дело касается налогообложения физического лица и подпадает под действие пункта I статьи 22

настоящего Соглашения. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действии, приводящем к налогообложению, не соответствующему положениям Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом в установленном порядке для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 25

Сотрудники дипломатических представительств и работники консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений между обоими Договаривающимися Государствами.

Статья 26

Вступление в силу

I. Договаривающиеся Государства уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении необходимых формальностей, требующихся для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении шестидесяти дней, следующих за датой передачи последнего из указанных в пункте I уведомлений, и его положения будут применяться:

а/ в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, начиная с I января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу;

б/ в отношении других налогов, взимаемых с доходов, - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

с/ в отношении налогов на имущество, - на имущество, существующее на первое января года, следующего за годом вступления Соглашения в силу.

3. С момента вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Республикой Польша и Российской Федерацией утрачивают силу Соглашение между НРБ, ВНР, ГДР, МНР, ПНР, СРР, СССР и ЧССР об устранении двойного налогообложения доходов и имущества физических лиц от 27 мая 1977 г. и Соглашение между НРБ, ВНР, ГДР, МНР, ПНР, СССР и ЧССР об устранении двойного налогообложения доходов и имущества юридических лиц от 19 мая 1978 года.

Статья 27

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока оно не будет денонсировано одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может денонсировать Соглашение путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о денонсации другому Договаривающему Государству по меньшей мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с момента вступления Соглашения в силу. В таком случае Соглашение прекращает действие:

а/ в отношении налогов, взимаемых у источника - к суммам, выплаченным или начисленным первого января или после первого января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода;

б/ в отношении других налогов - к налоговым периодам, начиная с первого января или после первого января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода.

Совершено в двух экземплярах 22 мая 1992 года в Москве, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

А. Морозов



За Правительство
Республики Польша

А. Олеховский

/ А.Олеховский /